Porównanie tłumaczeń Lamentacje 5:6

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wyciągaliśmy rękę do Egiptu, do Asyrii, aby najeść się chleba. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Do Egiptu wyciągaliśmy rękę i do Asyrii, by móc najeść się chleba. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Podawaliśmy rękę Egipcjanom i Asyryjczykom, aby nasycić się chlebem. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Egipczykom podajemy rękę i Assyryjczykom, żebyśmy się nasycili chleba. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Egiptowi daliśmy rękę i Assyrianom, żebyśmy się najedli chleba. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Do Egiptu wyciągaliśmy ręce, i do Asyrii, by nasycić się chlebem. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Wyciągamy rękę do Egiptu, do Asyrii, by się najeść do syta. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wyciągaliśmy rękę do Egiptu, do Asyrii, by nasycić się chlebem. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Zawieraliśmy układy z Egiptem, od Asyrii oczekiwaliśmy chleba. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Egiptowi podawaliśmy rękę i Asyrii, by nasycić się chlebem. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Єгипет дав руку, Ассур на насичення хлібів. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Wyciągaliśmy dłoń do Micraimu i do Aszuru, by się nasycić chlebem. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Egiptowi podaliśmy rękę; Asyrii – żeby się nasycić chlebem. |